

CURRICULUM VITAE

Maria BORTOLUZZI

Professoressa Associata (L-LIN 12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese)
Dipartimento di Lingue, Letterature, Comunicazione, Formazione e Società
Università di Udine
Via Petracco, 8 - 33100 Udine
maria.bortoluzzi@uniud.it

Ambiti di ricerca

La mia ricerca attuale si sviluppa in ambiti diversi e complementari che collegano gli studi di anglistica, ricerche interdisciplinari sulla comunicazione attraverso i media digitali, gli studi multimodali, l'apprendimento e l'insegnamento dell'inglese come lingua straniera/seconda e la formazione insegnante. Particolare attenzione è rivolta all'analisi del discorso nei media e nei media sociali, agli sviluppi della comunicazione in inglese attraverso le tecnologie digitali e all'apprendimento linguistico attraverso le tecnologie (video, siti web, social communities e ambienti digitali per l'apprendimento).

Aspetto fondamentale della mia ricerca negli anni recenti è la stretta collaborazione con centri esteri di ricerca su progetti interdisciplinari. Queste collaborazioni con colleghe/i esperte/i in aree diverse dall'anglistica (le tecnologie dell'apprendimento e la sociologia dei media online) hanno portato a pubblicazioni in ambiti interdisciplinari.

Carriera

Da 1 aprile 2015 Professoressa Associata di Lingua Inglese (Università di Udine);
2005-2015 Ricercatrice a tempo indeterminato di Lingua Inglese (Università di Udine);
1993-2005: Insegnante di Lingua e Letteratura Inglese nei Licei; contrattista all'Università di Udine;
1987-1993 Assistente di Lingua Italiana L2 Università di Lancaster ed Edimburgo, UK);
1986-1987 Assistente di Lingua Italiana L2 (Dundee College of Further Education, UK).

Titoli di studio

- 17 luglio 1998: **Ph.D. in Applied Linguistics** (Dottorato in Linguistica Applicata) - Università di Edimburgo - Scozia. *The Interpersonal Function in Written Discourse: A Comparative Study of English and Italian Undergraduate Writing* (La funzione interpersonale nel discorso scritto: uno studio comparato della scrittura in italiano e inglese di studenti universitari).
- 18 novembre 1998: dichiarazione di equipollenza al titolo di **dottore di ricerca** da parte del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica.
- Settembre 1990: **Master of Arts in Language Studies** - Università di Lancaster - Department of Linguistics and Modern English Language - Inghilterra.
- Gennaio 2003: **Postgraduate Diploma in Professional Development for ELT Practitioners** - Norwich Institute for Language Education e Università di East Anglia - Norwich - Inghilterra.
- Febbraio 1986: **Laurea in Lingue e Letterature Straniere**, Inglese e Francese, 110/110 e lode - Università di Udine – Italia.

Compiti istituzionali

- Da ottobre 2017, Delegata Erasmus + per i Corsi di Studio Triennale In Lingue e Letterature Straniere (classe 11) e Magistrale di Lingue e Letterature Europee ed Extra-Europee (classe 37).
- Referente per Lingua inglese dei Corsi di Studi Triennale in Lingue e Letterature Straniere e Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extra-Europee (Università di Udine).
- Referente per gli insegnamenti di Laboratorio di lingua inglese per il Corso di Studi di Formazione Primaria.
- Appartenente al Collegio Docenti del Dottorato di ricerca Interateneo di Studi Umanistici e Letterari (Università di Udine e Trieste).

Responsabile scientifica di assegni di ricerca

- Dal 1 giugno 2019 al 31 maggio 2020: *Narrazioni per l'ambiente in inglese L2 (NAIL2)* assegno di progetto PRID ENEA Ecosustainable narratives in world literatures in English, applied linguistics and language education: transcultural and partnership models (Acronym: ENEA) Coordinatrice: Prof.ssa Antonella Riem. Assegno co-finanziato dall'Ateneo. Assegnista di ricerca: Dott.ssa Elisa Bertoldi.
- Dal 1 giugno 2018 al 31 maggio 2019: Progetto *Narrazione in lingua Inglese L2 per bambini e adolescenti in contesti informali di acquisizione: approcci innovativi ed inclusivi per le reti di biblioteche del territorio (NIL2)* finanziato dalla Regione Friuli Venezia Giulia – L.R. 34/2015 art. 29-33. Assegnista di ricerca: Dott.ssa Elisa Bertoldi.
- Dal 1 marzo 2017 al 28 febbraio 2018: Progetto *Ricerca in didattica innovativa per l'inglese come lingua straniera/seconda in corsi di Lingue e Formazione*. Finanziato dal Dipartimento DILL, D.R.666 del 29/11/2016. Assegnista di ricerca: Dott.ssa Elisa Bertoldi.

Visiting Scholar

- Erasmus scholar: Invito a tenere lezioni e seminari nel Department of Media and Communication dell'University of Leicester, UK: 18-22 novembre 2013.
- Erasmus scholar: DELC, University of Edinburgh, UK, 4-8 settembre 2013.
- Erasmus scholar: Invito a tenere lezioni e seminari nel Department of Media and Communication dell'University of Leicester, UK: 2-8 febbraio 2013.
- Invited collaboration: Erasmus scholar in Gaddus Scholar, University of Edinburgh, UK: 20-25 September 2012.
- Erasmus scholar: Invito a tenere lezioni e seminari all'Università di Keele nella settimana dal 29 novembre al 3 dicembre 2010. Collaborazione con la collega Prof. Lieve Gies dell'Università di Keele, UK.

Partecipazione a progetti di ricerca finanziati a livello nazionale e internazionale

PRIN Progetti finanziati

2009-2011 Componente dell'Unità di Udine (in collaborazione con le Università di Messina e Trieste) - studio dell'uso di video e siti web su argomenti di rilevanza sociale da parte dei bambini dagli 8 ai 14 anni. Coordinatrice dell'Unità di Udine: Prof.ssa Nicoletta Vasta.
COME = Consapevolezza Multimodale e Empowerment dei minori MACE - Multimodal Awareness for Children's Empowerment

2007-2009 Componente dell'Unità di ricerca di Udine del progetto: *The mythic and archetypal contribution of the feminine sacred in the construction of a personal, social and political identity: English pre-Romantic/Romantic literature and post-colonial literatures*, partners: Università of Udine, Milano Cattolica Sacro Cuore, del Salento. P.I. Prof.ssa Antonella Riem.

Altri progetti

2018-2019 PRID (Piano Strategico di Ateneo) Componente del progetto finanziato: *Ecosustainable narratives in world literatures in English, applied linguistics and language education: transcultural and partnership models* (Acronimo: ENEA). Principal Investigator: Prof.ssa Antonella Riem.

Dal 2017 *Web searching for Learning* (dal 2017) Progetto internazionale con L3S Research Center – Coordinatrici: Maria Bortoluzzi e Ivana Marenzi (Università di Leibniz, Hannover, Germania). Progetto sulla ricerca, condivisione e utilizzo di risorse e pratiche attraverso la rete.

2014-2016 *YOTS (Your Own Technology Survey)* Partner italiano del progetto internazionale della Open University (UK) sull'utilizzo delle tecnologie per l'apprendimento da parte degli allievi e degli studenti dai 5 ai 19 anni.

2014-2015 *LearnWeb-OER - Improving Accessibility of Open Educational Resources*. Partner di progetto internazionale con L3S Research Center – Coordinatori: Ivana Marenzi e Sergej Zerr (Università di Leibniz, Hannover, Germania). Progetto sull'utilizzo delle risorse in rete per la formazione insegnante.

2005-2008 INTERLINK (International Research Project): *Partnership Models in World Literatures Written in English: Theoretical and Pragmatic Implications*. Unità di ricerca: Università di Udine, Università del Salento (Italia), Bangalore University, Mysore University (India), The Center for Partnership Studies (CPS, California, U.S.A.). Coordinatrice: Prof.ssa Antonella Riem.

Progetti su fondi regionali – Friuli Venezia Giulia

2009 Componente di *Identità e Pluriappartenenza. Apporti Interdisciplinari e Contatti tra Culture*. IEP Progetto regionale finanziato (bando n. 454/LAVFOR/2009). Coordinatrice: Prof.ssa Nicoletta Vasta.

2009 Componente di *Aspetti interculturali e di partnership: multilinguismo e letterature pluricentriche AIPAR*. Progetto regionale finanziato (bando n. 454/LAVFOR/2009); Coordinatrice: Prof.ssa Antonella Riem.

2004 Componente di progetto Legge regionale no. 15/87: *Il processo di fondazione di una cultura di pace* (Università di Udine).

2003-2008 Componente di progetto Legge regionale no. 15/96: *Culture a confronto: l'emigrazione friulana Oltreoceano* (Università di Udine).

2003-2005 Componente di progetto Legge Regionale no. 3/98: *Aspetti multidisciplinari per la fondazione di una cultura di partnership: istanze di comunità, relazioni sociali, contesto internazionale* (Università di Udine).

Componente del Comitato scientifico o editoriale di riviste scientifiche e collane di studio

Componente del comitato scientifico delle riviste di classe A:

Dal 2011 *Le Simplegadi* <http://all.uniud.it/simplegadi/>

Dal 2010 *Lingue e Linguaggi* <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/index>

Componente del comitato editoriale della rivista di classe A:

Dal 2012 *Lingue Antiche e Moderne* <http://all.uniud.it/lam>

Associate editor della collana ALL di Forum (Udine)

<http://www.forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/all>

Componente del comitato scientifico della serie *Bloomsbury Advances in Ecolinguistics* della casa editrice Bloomsbury.

2002-2011 Associate Editor della rivista accademica online *Le Simplegadi*

<http://all.uniud.it/simplegadi/> dalla sua fondazione nel 2002 al 2011. Rivista di classe A.

Referee di riviste e collane

SAGE: *New Media and Society*; Elsevier: *Discourse, Context and Media*; De Gruyter: *Text and Talk*; Inderscience: *International Journal of Technology Enhanced Learning*; Firenze University Press: *Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente*; *Rivista di Psicolinguistica Applicata*.

Referee della serie *Bloomsbury Advances in Ecolinguistics* della casa editrice Bloomsbury.

PUBBLICAZIONI

Monografie

Elisa Bertoldi e Maria Bortoluzzi. 2019. *Let's Tell a Tale. Storytelling with Children in English L2*. Udine. Forum Editrice. ISBN 978-88-3283-155-9

Sharing Reflection and Awareness: Learning to Teach English as a Foreign Language. Udine: Forum Editrice. 2004. ISBN: 88-8420-211-6

Discourse about Literature: The Interpersonal Function in English and Italian Undergraduate Writing. Collana di Anglistica. Udine: Campanotto Editore. 2000. ISBN 88-456-0246-X

Curatele

Lieve Gies e Maria Bortoluzzi (eds). 2016. *Transmedia Crime Stories The trial of Amanda Knox and Raffaele Sollecito in the globalized media sphere*. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan. ISBN 978-1-137-59003-9 ISBN 978-1-137-59004-6 (eBook)
DOI 10.1057/978-1-137-59004-6 <http://www.palgrave.com/gb/book/9781137590039>

Curatrice con Nicoletta Vasta, Antonella Riem e Deborah Saidero del volume *Identities in Transition in the English-Speaking World*. Udine: Forum Editrice. All Series (2011). ISBN 978-88-8420-693-0

Articoli in riviste scientifiche

Bortoluzzi M., Boato I., Salvador G. and Marenzi I. (2020). The Learning Dialogue of University Language Students in a Digital Environment for Online Text Annotation. *Lingue e Linguaggi* (special issue edited by Bianchi F., and Manca, E.). 40, pp. 407-431.
ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359
DOI 10.1285/i22390359v40p407

Mullen, A. e Bortoluzzi, M. 2019. Assessing Intercultural Awareness: Reflection vs Interaction in Telecollaboration. *Lingue e Linguaggi*, 33: 211-225.

Bortoluzzi M. 2017. *Multimodal Awareness in Ecology Discourse for Children Education*, Le Simplegadi Vol. XV-No. 17 pp 126-139.
DOI: 10.17456/SIMPLE-61
http://all.uniud.it/simplegadi/wp-content/uploads/2017/Simplegadi_17_2017_Bortoluzzi.pdf

Bortoluzzi M. and Marenzi I. 2017. Web searches for learning. How language teachers search for online resources. *Lingue e Linguaggi*, 23 (2017), 21-36.
ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359
DOI 10.1285/i22390359v23p21
<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/17056>

Bortoluzzi, M. and Semino, E. 2016. Face attack in Italian politics: Beppe Grillo's insulting epithets for other politicians, *Journal of Language Aggression and Conflict*, 4, 2, 178-201.
<http://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/jlac.4.2.02bor>
E-ISSN 2213-1280 - DOI: 10.1075/jlac.4.2.02bor

L. Gies e M. Bortoluzzi. 2014. Purity and contamination in online popular forensics: Amateur-expert readings of the Meredith Kercher murder case. *Continuum: Journal of Media & Cultural Studies*, 28, 4, 2014, pp: 532-544. Routledge Journal, Taylor and Francis Imprinting.
DOI:10.1080/10304312.2014.907871
WOS:000342288200009

Scopus code: 2-s2.0-84903593411

M. Bortoluzzi e I. Marenzi. 2014. YELLing for collaborative learning in teacher education: Users' voices about the social platform LearnWeb2.0. *International Journal of Social Media for Learning*. Vol.2, No.2, pp.182 – 198. Inderscience journal.
DOI: 10.1504/IJSMILE.2014.063402

M. Cinque e M. Bortoluzzi. 2013. Navigating Complex Challenges: Digital Competence and Personal Knowledge Management in University Education to Foster Skills for Lifelong Learning, *International Journal Technology Enhanced Learning*. Inderscience Journal. Vol. 5, Nos. 3/4, pp.284–298. DOI 10.1007/978-3-319-00554-6-2. ISBN 978-3-319-00553-9 ISSN 1753-5255
Scopus code: 2-s2.0-84897712093

Second Life for Virtual E-Communities in Education: Sharing Teaching Principles? 2012. *Journal of e-Learning and Knowledge Society*, 8, 3, 119-128. eISSN 1971-8829 http://www.je-lks.org/ojs/index.php/Je-LKS_EN/article/view/647
Scopus code: 2-s2.0-84867170133

Comunità virtuali immersive nell'ambito educativo: quali principi educative comuni? 2012. *Journal of e-Learning and Knowledge Society*, 8, 3, 123-133. ISSN 18266223

Participation and Emotion in BBC Online News and Blogposts: A Snapshot on Climate Change (2010). *ELOPE. English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, 8, Autumn: 7-26. ISSN 1581-8918.

Maria Bortoluzzi e Piergiorgio Trevisan. 2009. Identities in 'Non-places': the Geosemiotics of Computer-mediated Learning Environments in *Second Life*. Nel volume a cura di Nicoletta Vasta e Carmen Rosa Caldas-Coulthard *Identity Construction and Positioning in Discourse and Society*. *Textus*, 22, 1: 199-224. ISSN 1824-3967.

Nicoletta Vasta and Maria Bortoluzzi. 2007. Interactional Frames and Structures of Expectations: the Construction of Roles and Identities in TOTAL's Advertising campaign. *Contatti*, 2/2007 *Pubblci Intrecci Attese* a cura di Luca Brusati e Bernardo Cattarinussi. Forum Editrice, Udine, pp: 103-127. ISSN: 1826-6002.

Tutors in Secondary School: new trainers for Italian schools. 2005. *The Teacher Trainer*. 19, 2: 3-6.

News On-line: Multimodal Worlds. 2004. *Perspectives. A Journal of TESOL Italy*, 31, 2: 97-119.

Il tirocinio SSIS: specie da proteggere per un'ecologia della formazione. 2002. *Università e Scuola*. 2/R: 70-73.

Maria Bortoluzzi, Barbara Cauzzo De Luca and Nella Maccarrone. 2004. Team work between university and school to foster innovation in teaching and training. *Perspectives. Journal of TESOL-Italy*, 31, 2: 51-59.

Insegnanti accoglienti nelle scuole secondarie: un nuovo ruolo creato dalle SSIS. 2003. *Perspectives. TESOL- Italy*, 30, 1: 99-115.

What Mary Shelley Never Wrote: Using Basic Computer Skills to Enhance Student Writing. *English Teaching Forum*, 41, 2, 2003, pp. 14-21.

Pre-service Teacher Training in Italy: minding the gap between trainees, trainers, secondary school teachers and Scuola di Specializzazione. 2001. *Perspectives. A Journal of TESOL-Italy*, 27, 2: 100-110.

Blurring the Boundary Between Spoken and Written Language in EFL. *The Internet TESL Journal*, vol VII, No. 5, May 2001: <http://iteslj.org/Lessons/Bortoluzzi-Boundary.html>

Looking for Revision in Creative Writing Activities *Perspectives. A Journal of TESOL-Italy*. XXVI, 1, 2000: 25-45.

Modality in a cross-linguistic perspective: English and Italian undergraduate student writing. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XXIX, 3, 2000: 471-506.

Person Markers in Italian and English: A Comparative Discourse Perspective of Undergraduate Writing. *Lingua e Stile*, XXXV, 2, giugno 2000: 273-302.

Who's who in student writing: argumentation of cross-linguistic struggle? *Perspectives. A Journal of TESOL-Italy*. XXV, 1-2, Spring/Fall, 1999: 16-26.

Linguistic Strategies in Three University Prospectuses. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 23, 1, 1994: 83-102.

The progressive aspect: some problem areas comparing English and Italian. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 21, 1/2/3, 1992: 179-197.

Need as a modal and as a lexical verb. *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 23, 2, 1991: 49-66.

Description of an Advertisement. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 29, 3, 1990: 605-618.

Saggi scientifici in volumi

Marenzi I., Bortoluzzi M., Bianchi F. (forthcoming). The LearnWeb project for multiliteracy practices in higher education. In Lütge C. (a cura di). *Foreign Language Learning in the Digital Age: Theory and Pedagogy for developing Literacies*. London: Routledge.

Bortoluzzi M., Bertoldi E. and Marenzi I. (in corso di stampa) *(Re-)contextualizing Storytelling with Children in English L2: Mobile-Assisted Language Teacher Education*. In Morgana V. and Kukulska-Hulme A. (eds). *Mobile Assisted Language Learning Across Educational Contexts*. Series: Routledge Focus Collection. London: Routledge.

Tibau M., S. W. M. Siqueira, Pereira Nunes B., Bortoluzzi M., Marenzi I., Kemkes P. (2018) 'Investigating Users' Decision-Making Process While Searching Online and Their Shortcuts Towards Understanding'. In: Hancke G., Spaniol M., Osathanunkul K., Unankard S., Klamma R. (eds) *Advances in Web-Based Learning – ICWL 2018*. ICWL 2018. Lecture Notes in Computer Science, vol 11007: pp. 54-64. Springer, Cham (Switzerland).

DOI 10.1007/978-3-319-96565-9_6

Print ISBN978-3-319-96564-2

Online ISBN978-3-319-96565-9

Scopus code: 2-s2.0-85052670847

M. Tibau, S. W. M. Siqueira, B. Pereira Nunes, M. Bortoluzzi and I. Marenzi, 2018. 'Modeling Exploratory Search as a Knowledge-Intensive Process', *2018 IEEE 18th International Conference on Advanced Learning Technologies (ICALT)*, Mumbai, 2018, pp. 34-38.

ISSN: 2161-377X doi: 10.1109/ICALT.2018.00015

Scopus: 2-s2.0-85052511928

<http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=8433446&isnumber=8433311>

2017. Voices of self- and other- identification from a pro-innocent community: Action-oriented discourses in online popular forensic. In *Diversity and identification in social media discourse*, Sirpa Leppänen, Samu Kytölä & Elina Westinen (eds). London: Routledge, 150-178. ISBN 9781138651418.

<https://www.routledge.com/Social-Media-Discourse-Disidentifications-and-Diversities/Leppanen-Westinen-Kytola/p/book/9781138651418>

Scopus code: 2-s2.0-85020986258

2016. (Co-)constructing community-identity: Pro-innocent voices in the Meredith Kercher murder case. In *Transmedia Crime Stories. The trial of Amanda Knox and Raffaele Sollecito in the globalized media sphere*, 111-137. Lieve Gies and Maria Bortoluzzi, eds. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan. ISBN 978-1-137-59003-9 ISBN 978-1-137-59004-6 (eBook) DOI 10.1057/978-1-137-59004-6 <http://www.palgrave.com/gb/book/9781137590039>

L. Gies and M. Bortoluzzi. 2016. Introduction: Transmedia Crime Stories. In *Transmedia Crime Stories*. In *The trial of Amanda Knox and Raffaele Sollecito in the globalized media sphere*, 1-13. Lieve Gies and Maria Bortoluzzi, eds. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan. ISBN 978-1-137-

59003-9 ISBN 978-1-137-59004-6 (eBook)

DOI 10.1057/978-1-137-59004-6 <http://www.palgrave.com/gb/book/9781137590039>

2015. English in academia and education: from language dominance to critical linguistic diversity. In *Le plurilinguisme et le monde du travail. Entre besoins, défis et stratégies - Plurilingualism and the Labour Market. Language needs, challenges and strategies*, 68-86. Gerolimich S., Vecchiato S., eds. Series "Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel", ISSN: 1610-143X. Berne: Peter Lang.

M. Bortoluzzi e I. Marenzi. 2013. YELLing for Partnership: A social platform for sharing practice and reflection in teacher training for language learning: 249-262. In Riem A., Dolce M.R., Mercanti S. and Colomba C. (eds). *The Tapestry of the Creative Word in Anglophone Literatures*. Udine: Forum. ISBN 9788884208378

M. Cinque e M. Bortoluzzi. 2013. Promoting Digital Skills and Critical Awareness through Online Search and Personal Knowledge Management: A Case Study: 9-16. In Vittorini P., Gennari R., Marenzi I., Di Mascio T. and De la Prieta F. (eds). *2nd International Workshop on Evidence-based Technology Enhanced Learning*. Springer International Publishing Switzerland: Cham, Switzerland. ISBN: 978-331900553-9

DOI 10.1007/978-3-319-00554-6_2

http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-319-00554-6_2

Scopus code: 2-s2.0-84880387352

Lingua franca oggi: l'inglese sulle orme del latino? 2012. In Renato Oniga and Ugo Cardinale (eds). *Lingue antiche e moderne dai Licei all'Università*, 47-66. Bologna. Il Mulino. ISBN 978-88-15-24130-6

From English to New Englishes: Language Migration towards New Paradigms. 2012. In *Migrations, Diaspora, and Information Technology in Global Societies*: 35-48. Leopoldina Fortunati, Raul Pertierra and Jane Vincent (eds). London: Routledge. ISBN 9780415887090
Scopus code: 2-s2.0-84920374589

Energy and Its Double: A Case-study in Critical Multimodal Analysis. 2010. In Swain E.A. (ed). *Thresholds and Potentialities of Systemic Functional Linguistics: Applications to other disciplines, specialised discourses and language other than English*: 158-181. Trieste: Edizioni Universitarie Trieste. ISBN 978-88-8303-275-2. The article can be downloaded from:
<http://hdl.handle.net/10077/3658>

Towards a Framework of Critical Multimodal Analysis: Emotion in a Film Trailer. 2009. In Esposito A. and Vich R. (eds). *Cross-Modal Analysis of Speech, Gestures, Gaze and Facial Expressions, LNAI 5641*: 50-62. Berlin: Springer Verlag. ISBN 976-3-642-03319-3.
http://link.springer.com/chapter/10.1007%2F978-3-642-03320-9_6?LI=true

An Inconvenient Truth: Multimodal Emotions in Identity Construction (2009) In Vincent J. and

Fortunati L. (eds). *Electronic Emotion, the Mediation of Emotion via Information and Communication Technologies*: 137-164. Oxford: Peter Lang. ISBN 978-3-03911-866-3.

Language and Partnership in Malouf's 'An Imaginary Life'. 2007. In Riem Natale A., Conti Camaiora M.L., Dolce M.R. (a cura di /eds). *The Goddess Awakened. Partnership Studies in Literature, Language and Education*: 83-97. Udine: Forum Editrice. ISBN 978-88-8420-449-3.

At the Crossroads of Verbal and Non-Verbal: Towards Critical Multimodal Awareness in Education. 2007. In *English Studies in Flux. New Peaks, New Shores, New Crossings*. Graf E.M. e James A. (a cura di /eds): 185-199. Tübingen: Gunter Narr Verlag.

Maria Bortoluzzi and Barbara Cauzzo De Luca. 2006. La Sala degli Specchi: teoria e pratica nella formazione iniziale degli insegnanti. In Griggio C. (a cura di / ed). *Incontri di discipline per la didattica*: 335-345. Milano: Franco Angeli Editore.

Tenebra e luce nella testimonianza delle Donne di Pace. 2006. In Antonella Riem Natale (a cura di /eds). *Sapienze antiche all'incrocio di mondi. Anam Cara*: 25-37. Udine: Forum Editrice.

Tutors in Secondary School: Linking Innovation in Teaching, Pre-service and In-service Teacher training in Italy. 2004. In Michellini M. (a cura di / ed) *Quality Development in Teacher Education and Training*. GIREP Seminar Proceedings: 193-197. Udine: Forum Editrice.

Progetti interdisciplinari per imparare l'inglese. 2004. In Albarea R. e Rossi P.G. (a cura di / eds). *Percorsi in Formazione. Divenire insegnanti nella scuola dell'infanzia e nella scuola primaria*: 117-127. Udine: Forum Editrice.

Maria Bortoluzzi and Alberto Stefanel: Formazione degli insegnanti secondari a confronto: il caso di Cambridge e di Udine. 2004. In A.A.V.V. 2004. *Formazione iniziale degli insegnanti di scuola superiore a Udine. Primi contributi*: 9-24. Udine: Forum editrice.

L'insegnante accogliente tra formazione iniziale e formazione in servizio. 2004. In A.A.V.V. *Formazione iniziale degli insegnanti di scuola superiore a Udine. Primi contributi*: 172-178. Udine: Forum editrice.

Language Learning Approaches and Some Aspects of the Partnership Model. 2003. In Riem A. e Albarea R. (a cura di /ed). *The Art of Partnership. Essays on Literature, Culture, Language and Education Towards a Cooperative Paradigm*: 159-175. Udine: Forum Editrice.

Saggi pubblicati in atti di convegni

Bortoluzzi M. e Marenzi I. 2018. Finding, sharing and re-using resources: metadata for teacher lifelong learning. In Jozef Colpaert, Ann Aerts, Fredrik Cornillie (eds). *CALL Your Data*. Proceedings: 19-27. Antwerp: University of Antwerp. ISBN 9789057285943
<https://www.call2018.org/wp-content/uploads/2018/07/proceedings-CALL-2018.pdf>

Hyeon Kyeong Hwang, Ivana Marenzi, Maria Bortoluzzi and Marco Ronchetti. 2017. The Role of Context for User Annotations in Searching Shared Materials. In Xie, H., Popescu, E., Hancke, G., Fernández Manjón, B. (Eds.). *Advances in Web-Based Learning – ICWL 2017*. 16th International Conference on Web-based Learning, Cape Town, South Africa, September 20-22, 2017, Proceedings. Springer Lecture Notes in Computer Science (LNCS). Pp. 91-100.

Titolo: LECTURE NOTES IN COMPUTER SCIENCE

Scopus: 2-s2.0-85030121186

Issn: 0302-9743 <http://www.springer.com/gp/book/9783319667324>

I. Marenzi, M. Bortoluzzi e R. Kalyani. 2016. YELL/TELL: online community platform for teacher professional development. In S. Papadima-Sophocleous, L. Bradley, & S. Thouësny (Eds), CALL communities and culture – short papers from EUROCALL 2016 (pp. 307-312). Research-publishing.net. <https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.eurocall2016.580>

M. Bortoluzzi e I. Marenzi. 2013. Yelling for peer-learning in teacher-training: A social platform for sharing practice and reflection in pre-service and in-service teacher training. Proceedings of WorldCALL 2013. Global Perspectives on Computer-Assisted Language Learning, Glasgow, UK, 10-13 July 2013.

<http://www.arts.ulster.ac.uk/worldcall2013/WorldCallPapers/maria.bortoluzzi@uniud.it/ID-121-Bortoluzzi-ProocedingsWC2013.pdf>

Bortoluzzi, M. e Gies, L. 2012. 'Wikiforensics and the transcoding of innocence and guilt in the Meredith Kercher case', Proceedings of the International Association of Forensic Linguistics Biannual Conference, Aston University, 11-14 July 2011: 325-337. (senza ISBN)

Maria Bortoluzzi e Piergiorgio Trevisan. 2009. Multimodal Analysis of Virtual Learning Environments: A University Campus in *Second Life*. In Sapio B. *et al.* (a cura di / eds). *The Good, the Bad and the Challenging. The User and the Future of Information and Communication Technologies*. Vol. 1: 443-453. Koper, Slovenia: ABS-Center. ISBN 978-961-6277-17-4

Tutors in Secondary School: Linking Innovation in Teaching, Pre-service and In-service Teacher training in Italy. 2004. In Michelini M. (a cura di / ed) *Quality Development in Teacher Education and Training*. GIREP Seminar Proceedings: 193-197. Udine: Forum Editrice.

Evaluation Strategies in University Student Writing: A cross-linguistic and cross-cultural perspective. 2003. In Schiavi Fachin S. (a cura di) *Atti del Convegno sul Plurilinguismo - Università di Udine*: 365-392. Udine: Forum.

Articoli divulgativi

Maria Bortoluzzi e Ivana Marenzi. 2014. YELL/TELL. Comunità Online per insegnanti di inglese. *Universitas, Studi e documentazione di vita universitaria*. Fondazione RUI, 35, 143: 28-29.

Traduzioni pubblicate

Traduzione in collaborazione con Barbara Cauzzo De Luca
L'approccio comunicativo all'insegnamento della lingua straniera: naturalmente razionale o razionalmente naturale? di Janez Skela. *Le Simplegadi*, 2008, 6, 6:
<http://all.uniud.it/all/simplegadi/>

Traduzione de *Il Formaggio e I vermi venticinque anni dopo* (Boston, Tavola rotonda, 5 gennaio 2001): 13-41. In Aldo Colonnello e Andrea Del Col (a cura di / eds). 2002. *Uno storico, un mugnaio, un libro. Carlo Ginzburg, Il formaggio e i vermi, 1976-2002*. Montereale Valcellina: Circolo culturale Menocchio.

Sottosezioni: James S. Amelang. Nota introduttiva: 13-16; Anne Jakobson Schutte. Lo stile ne *Il Formaggio e I vermi*: 17-22; John Tedeschi. Carlo Ginzburg e le fonti: 23-28; Edward Muir. Modi diversi di leggere *Il Formaggio e I vermi*: 29-34; Tony Molho. Riflessioni sull'epistemologia di Ginzburg: 35-41.

RECENTI CONTRIBUTI A CONVEGNI REFERATI O SU INVITO (2015-2019)

Relazione con Elisa Bertoldi and Ivana Marenzi
Storytelling in English L2: Taking teachers and teacher educators „out of“ school and university

Convegno annuale Associazione Italiana Anglisti: *Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries*. XXIX AIA Annual Conference 5-7-Settembre 2019.

Relazioni con Ivana Marenzi e Elisa Bertoldi:

Recontextualizing language teaching and learning: the YELL/TELL and CELL digital environments
Let's Tell a Tale: Storytelling in English L2 for children

Al convegno internazionale Approaches to Multimodal Digital Environments: from theories to practices (A-MODE) -Roma, UniversitàTor Vergata, 20-22 giugno 2019

Relazione con Ivana Marenzi e Elisa Bertoldi: *Online special-interest communities for language learning and teaching: YELL/TELL for Storytelling in English L2* – Convegno Internazionale: CALLmi: Where are we going? Current and future trends in MALL and CALL - 23-24 Maggio 2019
Università Cattolica del Sacro Cuore, Campus di Milano

Relazione con Elisa Bertoldi e Ivana Marenzi: *Storytelling in English L2 for responsible citizenship education: Re-framing narratives about the environment*. Convegno Internazionale: Educating the Global Citizen - International Perspectives on Foreign Language Teaching in the Digital Age. Università di Monaco (Germania) – 25-28 marzo 2019.

Organizzazione con Elisa Bertoldi dell'evento *Let's Tell a Tale: Storytelling in inglese L2 nelle biblioteche di Udine*. Università di Udine – 14 maggio 2019.

Relazione con Ivana Marenzi, Ilaria Boato e Giorgia Salvador: *Collaborative multimodal analysis of websites for university language students*. Convegno Internazionale: Specialised discourse and multimedia: Linguistic features and translation issues. Lecce (Italia), 14-16 Febbraio 2019.

Relazione con Mullen, A. (Università Laval, Québec, Canada), presentazione di progetto di ricerca: *Intercultural Awareness in University Telecollaboration: Teaching in uncertainties*. 51th Annual meeting of the British Association for Applied Linguistics, York St. John's University, York, UK, 6-8 settembre 2018.

Relazione con Mullen, A. (Università Laval, Québec, Canada) Presentazione di progetto di ricerca : *Intercultural Reflection in the CIELL Telecollaboration Project*. Convegno Internazionale EUROCALL 2018. Future-Proof CALL: Language Learning as Exploration and Encounters' Intercultural learning -Telecollaboration. Jyväskylä University, Finland, 22-25 agosto 2018.

Relazione con Mullen, A. (Università Laval, Québec, Canada) Presentazione di progetto di ricerca : *Teacher reflection and development in an intercultural telecollaborative project*. Convegno Internazionale EUROCALL 2018. Future-Proof CALL: Language Learning as Exploration and Encounters' Intercultural learning -Telecollaboration. Jyväskylä University, Finland, 22-25 agosto 2018.

Relazione plenaria con I. Marenzi: Finding, sharing and re-using resources: metadata for teacher lifelong learning. XIXth International CALL Conference: CALL your Data 4-6 July 2018, Bruges, Belgium.

Relazione con I. Marenzi e K. H. Hwang: *Websearching for language teaching and learning in a collaborative professional environment*. Conference: Language Education across Borders, University of Graz, Austria, 8th – 10th December 2017.

Relazione con I. Marenzi: *YELL/TELL community: Language resources for shared educational practice*. Workshop: European multimodal and digital education for international communication and cooperation. 29 settembre 2017. L3S Research Center, University of Leibniz, Hannover, Germania.

Relazione con I. Marenzi e F. Bianchi: *The LearnWeb platform for multiliteracy practices in higher education and in the workplace*. Convegno organizzato dall'Università di Monaco (Germania) 12-15 marzo 2017: Media Literacy in Foreign Language Education: Digital and Multimodal Perspectives
www.tefl.anglistik.uni-muenchen.de/conference-media-literacy/cfp-media-literacy-lmu.pdf

Relazione: Lingua franca oggi: l'inglese sulle orme del latino? Organizzato all'interno del corso di aggiornamento per gli insegnanti di Lingue e Lettere Latina Docenda 3. Liceo Sophie Madgalene Scholl. Trento. 8 marzo 2017.

Relazione con I. Marenzi: *YELL/TELL professional online community for teacher education: A lifelong learning perspective*. Convegno della Società di Didattica e delle linguistica educativa. Università di Venezia: 2-4 febbraio 2017: *The teaching of languages in the new millennium: the challenges of internationalization*.

Relazione (Co-) *constructing community-identity: pro-innocent voices in the Meredith Kercher murder case*. 2016 *Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines (CADAAD 2016) Conference* in Catania from 5 to 7 September 2016.

Relazione con I. Marenzi e R. Kaylani: *YELL/TELL: online community platform for teacher professional development* - Annual EUROCALL Conference: *CALL Communities and Culture*, Limassol, Cyprus – 24-28 August 2016.

Relazione con Ivana Marenzi: *Pre- and in-service teacher education: Crossing boundaries in a virtual professional community* - Annual conference of the BAAL Language Learning and Teaching SIG: *Crossing boundaries: language and Teaching Inside and Outside the Classroom* - 30th of June -1st of July 2016 - Department of Linguistics and English Language, University of Lancaster, UK.

Relazione: *The Real Wealth of Nations* by Riane Eisler. Liceo Scientifico Statale 'Michelangelo Grigoletti' – Pordenone, Italia – 22-2-2016.

Relazione: *The Real Wealth of Nations* by Riane Eisler. Istituto Tecnico Statale 'Cecilia Deganutti' – Udine, Italia – 21-1-2016.

Relazione: *Lifelong learning for language teachers: Crossing boundaries through the YELL/TELL language teacher collaborative platform*. In collaborazione con Ivana Marenzi (L3S Research Center, Leibniz University, Hannover, Germany) - Alpen Adria Anglistics Conference *Crossing Borders and Challenging Boundaries* - Anglistics Studies in the Alps-Adriatic - Klagenfurt, Austria – 25-27 settembre 2015.

Relazione *Teachers' online searches for Open Educational Resources: Critical reflection for shared practice* – In collaborazione con Ivana Marenzi (L3S Research Center, Hannover) – 26-29 Agosto 2015 – EUROCALL Conference: *Critical CALL* – University of Padua, Italy.

Relazione *Metalearning for teachers in a lifelong perspective: sharing multiliteracy experiences in a virtual social professional environment*. In collaborazione con Ivana Marenzi. "Language and Technology: methods, tools and new environments for language learning and applied linguistics" 15th International Conference, University of Salento, Lecce, Italy, 19th-21st February 2015.

Relazione *Teachers' search for and reflection on Open Access Resources for language teaching: towards Sharing Open Access Practice* – In collaborazione con Ivana Marenzi (L3S Research Center, Hannover) – 22-24 January 2015 – LLAS 10th e-Learning Symposium – University of Southampton, UK.

DIDATTICA

Dall'anno accademico 2019-2020 ad oggi

Corso Triennale in Lingue e Letterature Straniere:

⇒ Lingua Inglese 3 – classe 11 – Laurea triennale (40 ore – 9 ECTS – terzo anno)

Corso magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee:

⇒ Lingua Inglese 1 e 2 – classe 37 – Laurea triennale (40 ore – 9 ECTS – primo e secondo anno)

Corso di Studi in Scienze della Formazione Primaria:

⇒ Due corsi del Laboratorio di Lingua inglese 5 (10 ore per laboratorio – 1 ECTS per laboratorio - quinto anno): Teaching Inclusive English. Ore totali: 20.

Anni accademici 2015-19

Corso Triennale in Lingue e Letterature Straniere:

⇒ Lingua Inglese 1 – classe 11 – Laurea triennale (40 ore – 9 ECTS – primo anno): English language in a World Context

Corso Triennale in Lingue e Letterature Straniere:

⇒ Lingua Inglese 3 – classe 11 – Laurea triennale (40 ore – 9 ECTS – terzo anno)

Corso magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee:

⇒ Lingua Inglese 1 e 2 – classe 37 – Laurea triennale (40 ore – 9 ECTS – primo e secondo anno)

Corso di Studi in Scienze della Formazione Primaria:

⇒ Due corsi del Laboratorio di Lingua inglese 5 (10 ore per laboratorio – 1 ECTS per laboratorio - quinto anno): Teaching Inclusive English. Ore totali: 20.

Anni accademici 2013-15

Corso in Lingue e Letterature Straniere:

⇒ Lingua Inglese 1 – classe 11 – Laurea triennale (40 ore – 9 ECTS – primo anno): English language in a World Context

Corso di Studi in Scienze della Formazione Primaria:

⇒ Due corsi del Laboratorio di Lingua inglese 3 (30 ore – 3 ECTS - terzo anno): Teaching English to Young Learners Learning. Ore totali: 60.

Coordinamento e insegnamento per Lingua, civiltà e letterature in inglese dei corsi di formazione insegnante Tirocinio Formativo Attivo e Percorsi Abilitanti Speciali.

⇒ Invito a tenere lezioni e seminari come Erasmus scholar: Department of Media and Communication dell'University of Leicester, UK: 18-22 novembre 2013.

⇒ Invito a tenere lezioni e seminari come Erasmus scholar: DELC, University of Edinburgh, 4-8 settembre 2013.

Anni accademici 2005-13

Corso in Scienze e Tecnologie Multimediali:

⇒ Lingua inglese (63 ore – 9 ECTS - primo anno): Englishes and Media Communication in a World Context.

Facoltà di Scienze della Formazione – Corso per docenti di Scuola Primaria e dell'Infanzia:

⇒ Lingua inglese 3 (25 ore – terzo anno): Teaching English to Young Learners. Il corso è affiancato dal dottorato e costituisce 7 ECTS.

⇒ Letteratura inglese 2 (25 ore – 3 ECTS – quarto anno): Children's Literature for Young Learners

⇒ (2012-2013) Coordinamento dei corsi di Lingua e letteratura inglese e Lingua e civiltà inglese del Tirocinio Formativo Attivo per insegnanti di Scuola Secondaria Inferiore e Superiore. Partecipazione all'insegnamento nei corsi di formazione.

Anni scolastici 1993-2005

➤ Insegnante di ruolo di lingua e civiltà inglese al Liceo Scientifico 'Grigoletti' di Pordenone (2003-2005), Liceo Classico 'Leopardi-Majorana' di Pordenone (1999-2003), Liceo Scientifico 'Torricelli' di Maniago (1993-1999).

➤ Supervisore di tirocinio per la Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento nella Scuola Secondaria dell'Università di Udine – dall'anno accademico 1999/2000 (con semi-esonero dall'insegnamento nella scuola).

Anni accademici 1990-1993

➤ Assistente a tempo pieno di lingua italiana all'Università di Edimburgo, Dipartimento di Italiano, George Square, D.H.T., EDINBURGH EH8, SCOZIA.

Anni accademici 1987-1990

➤ Assistente a tempo pieno di lingua italiana all'Università di Lancaster, Italian Studies, Lancaster University, LANCASTER LA1 4YN, INGHILTERRA.

Anno accademico 1986-1987

➤ Assistente di italiano a tempo pieno al College of Further Education, 30, Constitution Rd, DUNDEE DD3 8LE, SCOZIA.

Abilitazioni per la scuola secondaria

➤ aprile 1992: abilitazione all'insegnamento di lingua e civiltà inglese nelle scuole secondarie di secondo grado conseguita con concorso ordinario.

➤ maggio 1991: abilitazione all'insegnamento di lingua inglese nelle scuole secondarie di

primo grado conseguita con concorso ordinario.

23 gennaio 2021

Maria Bortolotti